



СИБЭТИЭЙ ИОАНН АПОСТОЛ БАСТАКЫ ИЛДЫТ СУРУГА

Олох Тыла

1 Биһиги эһиэхэ аан бастаангыттан Баары: Кими истибиппитин, илэ харахпытынан көрбүппүтүн, анаарбыппытын, илиибитинэн таарыйбыппытын – Олох Тылын иһитиннэрэбит. ² Бу Олоҕу биһиэхэ Таһара көрдөрбүтэ: биһиги Ону көрбүт буоламыт, туоһулуубут уонна Аһаҕа баар бараммат Олох биһиэхэ кестүбүтүн туһунан эһиэхэ иһитиннэрэбит. ³ Эһиги биһигинниин бодоруһаргыт туһугар, биһиги тугу көрбүппүтүн-истибиппитин эһиэхэ иһитиннэрэбит, оттон биһиги Аһалыын уонна Кини Уола Иисус Христостуун бодоруһабыт. ⁴ Бу туһунан эһиэхэ, үөрүүгүт* толору буоларын туһугар, суруйабыт.

Сырдыкка сылдыһы

⁵ Биһиги Киниттэн истэн, эһиэхэ тиэрдэр үөрүүлээх илдьиппит манньк: Таһара – сырдык, Киниэхэ ханнык да хараҥа суох. ⁶ Өскөтүн биһиги Кинилиин бодоруһабыт диир эрээрибит, хараҥаҕа сылдыар буоллахпытына, ол аата сымыйалыыбыт, кырдыгынан олорбоппут; ⁷ оттон Кини сырдыкка баарын курдук, биһиги эмиэ сырдыкка сылдыар буоллахпытына, оччоҕо бэйэ-бэйэбитин кытта бодоруһабыт, оччоҕо Кини Уолун Иисус Христос Хаана биһигини бары аһыыттан-хараттан ыраастыыр. ⁸ Өскөтүн аһыыта суохпут дэнэр буоллахпытына, бэйэбитин албыннанабыт, ол аата биһиги сүрэхпитигэр кырдык кыыма да суох. ⁹ Оттон аһыыбытын-буруйбутун Таһара иннигэр билинэр

* 1:4 *Үөрүүгүт* – сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «үөрүүбүт».

1 ИОАНН 2

буоллахпытына, Кини эрэллээх уонна кырдыктаах буолан, биһигини бырастыгы гыныаҕа, бары куһаҕантан ыраастыаҕа. ¹⁰Аньыыны онгорботохпут дэнэр буоллахпытына, биһиги Кинини сымыйаччы курдук көрдөрөбүт, ол аата Кини тыла биһиги сүрэхпитигэр суох.

2 Оҕолоруум! Маны мин эһиэхэ аньыыны онгорботуннар диэн суруйабын; оттон өскөтүн ким эмэ аньыыга киирдэҕинэ, биһиги туспутугар Аҕа иннигэр Көрдөһөөччү: Иисус Христос — Кырдыксыт баар; ²Кини — биһиги аньыыбыт-буруйбут иһин, биһиги эрэ буолбатах, бүтүн аан дойду аньыытын-буруйун иһин толук буолбут сиэртибэ.

³Биһиги Кинини билбиппитин Кини кэриэстэрин тутуһарбытынан билэбит. ⁴«Кинини биллим» дии сылдьан, Кини кэриэстэрин толорбот киһи — сымыйаччы, оннук киһи сүрэҕэр кырдык диэн суох; ⁵оттон Кини тылын толорор киһи сүрэҕэр Таһара таптала дьин чаччы сиппит-хоппут: бу мантан биһиги билэбит Кинилиин биир буолбуппутун. ⁶Кинини кытта биир буоллум диир киһи, Кини олоҕун курдук, олоруохтаах.

⁷Таптыыр бырааттарым! Мин эһиэхэ саҕа кэриэһи буолбакка, эһиги аан маҕнайгыттан билэр, былыргы кэриэскитин суруйабын. Былыргы кэриэс — эһиги хара маҕнайгыттан истибит тылгыт. ⁸Ол гынан баран эмиэ да саҕа кэриэһи суруйабын; бу кэриэс кырдыктааҕа Киниттэн да, эһигиттэн да ырылыччы көстөр: хараҥа ааһан, дьингнээх сырдык хайыы-үйэ тыган эрэр.

⁹Сырдыкка сылдыабын диир эээри, быраатын абааһы көрөр киһи өссө да хараҕаттан тахса илик. ¹⁰Быраатын таптыыр киһи сырдыкка сылдыар, онон кини туохтан да иннибэт; ¹¹оттон быраатын абааһы көрөр киһи хараҕаттан тахса илик — им балайга былдыатан, хайа да диэки баран иһэрин билбэт.

¹²Оҕолор, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги аньыыгыт-буруйгут Кини аатын туһугар бырастыгы буолбута.

¹³Аҕалар, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги аан бастаангыттан Баары билбиккит.

Эдэрдэр, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги хара дьайдааҕы кыайбыккыт.

Эрдэҕэс оҕолор, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги Аҕаны биллигит.

¹⁴Афалар, мин эһиэхэ суруйдум: эһиги аан бастаангыттан Баары билбиккит.

Эдэрдэр, мин эһиэхэ суруйдум: эһиги күүстээххит, эһиги Тангара тылын сүрэххитинэн ылынан, хара дьайдаафы кыайбыккыт.

Бу аһыылаах дойдуну таптааман

¹⁵Бу аһыылаах дойдуну да, бу дойдуга баары да таптааман: бу дойдуну таптыыр киһи сүрэбэр Афа таптала суох. ¹⁶Бу дойдуга баар барыта: аһыылаах киһи имэнгэ-кыдыга, харафын абылана, бу олоххо тугунан киэн туттара – Афаттан кэлбэт, бу дойдуттан бэйэтиттэн көбөн тахсар. ¹⁷Бу дойду имэнниин-кыдыктыын симэлийэ сүтүөбэ, оттон Тангара көңүлүн толорор киһи үйэлэр тухары олоруофа.

Христуһу утарааччылартан сэрэтии

¹⁸Офолоор! Бу тиһэх кэм кэллэ. Антихрист кэлиэхтээбин эһиги истэн турафыт. Тиһэх кэм кэлбитин биһиги Христуһу утарааччы хайыы-үйэ үксээбитинэн билэбит. ¹⁹Кинилэр бэйэбит ортобуттан тахсыбыттара эрээри, биһиэннэрэ буолбатах этилэр: биһиэннэрэ эбиттэрэ буоллар, биһигини кытта хаалыа этилэр, онон, бараннар, биһиэннэрэ буолбатахтара көстөн тахсыбыта. ²⁰Оттон эһиэхэ Сибэтиэй Тангара Тыына баар буолан, эһиги тугу барытын билэбит. ²¹Мин эһиэхэ кырдыгы билбэккит диэн суруйар буолбатахпын, кырдыгы билэргит, ханнык да сымыйа кырдыктан тахсыбатын өйдүүргүт иһин суруйдум. ²²Онон сымыйаччы диэн кимий? Ол – Иисуһу, Кини Христос буоларын, мэлдьэһээччи. Антихрист Афаны да, Уолу да мэлдьэһэр. ²³Ким Уолун ылыммат, ол Афата суох, ким Уолун билинэр, ол Афалаах. ²⁴Онон аан маннайгыттан тугу истибиккитин тутуһан олорун. Маннайгыттан истибиккитин тутуһа сырыттаһытына, эһиги Уолун да, Афатын да кытта бииргэ буолуоххут. ²⁵Бараммат олох – бу баар Кини биһиэхэ биэриэх буолан эрэннэрбитэ!

²⁶Маны эһигини дэнг үктэтээччилэр тустарынан суруйдум. ²⁷Оттон эһиги тускутуһан этэр буоллаһа, эһиэхэ Тангара Тыына баар буолан, эһиги ким да үөрэтэригэр наадыбаккыт – Тыын Бэйэтэ эһигини барыга-барытыгар үөрэтэр. Ол үөрэтэрэ барыта дыһ кырдыктаах, ханнык да албына суох, онон, Кини тугу үөрэтэрий да, эһиги ону тутуһан олорун.

Тагара оџолоро

²⁸ Онон, оџолоор, Кини кэллэбинэ куттаммат, саакка-суукка киирбэт туһугар, Кинилиин биир буолун. ²⁹ Кини кырдыксытын билэр буоллаххытына, кырдыгы онорор киһи барыта Киниттэн төрөөбүтүн эмиэ билиэхтээххит.

3 Аџабыт биһиэхэ хайдахтаах курдук таптала бэлэхтээбитий! Биһиги Тагара оџолорунан ааттанабыт. Кырдык, биһиги Кини оџолоро буоллубут; бу дойду Кинини билбэт буолан, биһигини билбэт. ² Таптыыр бырааттарыам! Биһиги билигин Тагара оџолорунабыт, оттон кэлин өссө хайдах уларыйарбыт биһиэхэ ситэ арыллан биллэ илик. Арай биһири чуолкай билэбит: ол арылынабына, биһиги Кинини дын Бэйэтин көрөммүт, Кини курдук буолуохпут. ³ Киниэхэ итинник эрэллээх киһи Кини ырааһын иһин, бэйэтин ыраастанар.

⁴ Аньыны онорор киһи Тагара Сокуонун кэхэр; аньыны – суута-сокуона суох быһыыланы. ⁵ Кини биһиги буруйбутун аньыбытын киэр илдьээри кэлбитин, Бэйэтэ туох да аньыта суоҕун билэбит. ⁶ Кинилиин биир буолбут киһи аньыны онорбот, оттон аньыны онорор киһи Кинини көрбөтөх да, билбэтэх да. ⁷ Оџолоор! Эһиги кимиэхэ да албыннатман. Кырдыгынан сылдыар киһи Кини курдук кырдыктаах. ⁸ Аньыны онорор киһи – адьарай киһитэ, тоџо диэтэххэ, аньыны хара маннайгыттан адьарай онорбута; ол иһин Тагара Уола кини онорбутун үрэйэ кэлбитэ. ⁹ Тагараттан төрөөбүт киһиэхэ Тагара сиэмэтэ баар, онон кини аньыны онорбот, Тагараттан төрөөбүт буолан, аньыны онорор кыаџа суох. ¹⁰ Ким кырдыгынан сылдыбат, ол быраатын таптаабат киһи курдук, эмиэ Тагара киһитэ буолбатах. Ким Тагара оџото, ким адьарай оџото буоларын биһиги итинэн араарабыт.

Бэйэ-бэйэбитин таптаан

¹¹ Бу баар – эһиги аан маннайгыттан истибит кэриэс тылгыт: биһиги бэйэ-бэйэбитин таптаахтаахпыт, ¹² быраатын өлөрбүт, хара дьайдаах төрүөџэ Каин курдук буолуо суохтаахпыт. Туох иһин кини быраатын өлөрбүтэй? Бэйэтэ мөкүнү, быраата үтөнү онорорун иһин буолбатах этэ дуо?

1 ИОАНН 3

¹³ Бырааттарыам, бу дойду энигини абааһы көрөр буоллабына, эниги ону дыктиргээмэн. ¹⁴ Биһиги өлөр өлүүттэн туораан олоххо киирбиппитин билэбит, тоҕо диэтэххэ, бырааттарбытын таптыбыт; быраатын* таптаабат киһи өлөр өлүү кытаҕаһыттан өссө да мүччүрүйэ илик. ¹⁵ Быраатын абааһы көрөр киһи – өлөрүөхсүт, оттон эниги билэргит курдук, ханнык да өлөрүөхсүт бараммат олохтоммот, кини сүрэҕэр бараммат олох суох.

¹⁶ Иисус Христос биһиги туспутугар олоҕун толук ууран, биһиги таптала билбиппит, онон бэйэбит эмиэ бырааттарбыт тустарыгар олохпутун кэрэйиэ суохтаахпыт. ¹⁷ Оттон баҕарара барыта баар үскэм олохтоох эрээри, биир итэҕэллээх быраата тийиммэтин көрө-көрө, киниттэн хайын охсунар киһиэхэ Танара таптала хайаан баар буолуоҕай? ¹⁸ Оҕолоруом! Кыһыл тылбытыгар, кэпсээммитигэр эрэ таптыыр буолумуоҕун, дыһнээхтик таптыырбытын олорор олохпутунан көрдөрүөҕүн.

¹⁹ Биһиги дыһнээх кырдык дыно буоларбытын итинтэн билэбит**, итинэн Кини иннигэр суобаспытын*** уоскутунабыт. ²⁰ Оттон өскөтүн бэйэлээх бэйэбит суобаспыт биһигини дүүлүүр буоллабына, биһиги суобаспытынааҕар улахан, тугу барытын билэр Танара биһигини дүүллээбэт буолуо дуо! ²¹ Таптыыр бырааттарыам, өскөтүн суобаспыт дүүлүүрүн онорбот буоллахпытына, биһиги Танараҕа эрдээхтик чугаһыбыт, ²² уонна Кини кэриэстэрин тутуһар, сөбүлүүрүн онорор буоламыт, тугу баҕарар көрдөһөн, Киниттэн ылабыт. ²³ Оттон Кини кэриэһэ – Уолун Иисус Христос аатыгар итэҕэл уонна, биһиэхэ ыйбытын курдук, бэйэ-бэйэҕэ таптал. ²⁴ Кини кэриэһинэн олорор киһи Кинини кытта биир буолар, кини сүрэҕэр Танара баар. Оттон Танара биһиги сүрэхпитигэр баарын Кини биһиэхэ биэрбит Тыһыттан билэбит.

* 3:14 *Быраатын* – сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга бу тыл суох.

** 3:19 *Итинтэн билэбит* – сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «итинтэн билиэхпитин сөп».

*** 3:19-21 *Суобаспытын* – тылыттан тылыгар түһэрэн тылбаастаахха «сүрэхпитин».

Тагара Тыына уонна антихрист тыына

4 Таптыыр бырааттарым! Бу аан дойдуга сымыйа пророк элбээтэ, онон эһиги киһини эрэ барытын итэҕэйбэт буолун, киниэхэ Тагара Тыына баар дуу, атын дуу диэн, кинилэри тургутан көрөр буолун. ²Тагара Тыынын манньк арааран билиэххит: Киһи буолан кэлбит Иисус Христуу билинэр дьонго Тагара Тыына баар, ³оттон Киһи буолан кэлбит Иисус Христуу* билиммэт киһиэхэ Тагара Тыына буолбатах, антихрист тыына баар; ол антихрист кэлиэхтээбин эһиги истэн тураҕыт, кини бу дойдуга билигин хайыы-үйэ баар буолбут.

⁴Оҕолоор! Эһиги, Тагараттан төрөөбүт дьон, кинилэри банныйбыккыт: эһиэхэ Баар бу дойдуга баардааҕар улахан. ⁵Кинилэр бу дойду буоланнар, бу дойдулуу сангараллар, онон дойдулара кинилэри истэр. ⁶Оттон биһиги Тагара дьонобут; Тагараны билэр киһи биһигини истэр, Тагараны билбэт киһи биһигини истибэт. Кырдьык тыынын уонна албын тыынын биһиги итинэн арааран билэбит.

Тагара – таптал

⁷Таптыыр бырааттарым! Бэйэ-бэйэбитин таптыаҕын. Таптал Тагараттан кэлэр, онон таптыыр киһи барыта Тагараттан төрөөбүт буолан, Кинини билэр. ⁸Тагара – таптал. Таптаабат киһи Тагараны билбэт. ⁹Тагара биһигини таптыырын бу аан дойдуга соҕотох Уолун, биһиги Кининэн олоххо тиксэрбит туһугар, ытан биллэрбитэ. ¹⁰Биһиги Тагараны таптаабыппыт иһин буолбатах, Тагара Бэйэтэ биһигини таптаан, аньыттанхараттан толуйан ылаары, биһиги туспутугар Уолун ыппыта. Дьиннээх таптал диэн бу баар.

¹¹Таптыыр бырааттарым! Тагара биһигини ситигирдик таптаабытын кэннэ, биһиги эмиэ бэйэ-бэйэбитин таптыах тустаахпыт. ¹²Тагараны ким да хаһан да көрбөтөҕө, ол гынан баран, бэйэ-бэйэбитин таптыыр буоллахпытына, биһиги сүрэхпитигэр Тагара баар, ол аата Кини таптала биһиэхэ дьин-чахчы сиппит-хоппут.

* ^{4:3} *Иисус Христуу* – сорох быллыргы гректии илиинэн суруйууга «Иисуу», «Айы Тойон Иисус Христуу» эбэтэр «Христуу».

¹³ Кинилиин биир буолбуппутун, Кини эмиэ биһиги сүрэх-питигэр баарын Бэйэтин Тыынын биһиэхэ биэрбитинэн билэбит. ¹⁴ Ону биһиги, Кинини көрбүт дьон, Аҕата Уолун аан дойдуну быһатаары ыппыта диэн туоһулуубут. ¹⁵ Иисус Тангара Уола буоларын билинэр киһи сүрэхэр Тангара баар, онон кини Тангараны кытта өрүү бииргэ сылдьар. ¹⁶ Биһиги, Тангара биһигини таптыырын билэн, Кини тапталын итэҕэй-биппит.

Тангара – таптал, онон таптыыр киһи Тангараны кытта биир буолар: кини сүрэхэр Тангара баар. ¹⁷ Таптал биһиги сүрэхпитигэр оннук ситэн-хотон, биһиги бу дойдуга, Кини олобутун курдук олорор буоламмыт, Дьүүл Күнүн бигэ эрэмньилээх көрсөр кыахтаахпыт. ¹⁸ Таптал куттанары билбэт – сиппит-хоппут таптал кутталы киэр кыйдыыр. Куттанар киһи эрэйи көрөр, кини таптала ситэтэ суох.

¹⁹ Онон, доҕотторуом, Тангара биһигини бастакынан таптаабытын быһыытынан, биһиги эмиэ Кинини таптыабын*. ²⁰ «Тангараны таптыбын» диір эрээри, быраатын абааһы көрөр киһи – сымыйаччы: хараҕын далыгар сылдьар быраатын таптаабат киһи хайдах хараҕар көстүбэт Тангараны таптыаҕай?*** ²¹ Оттон Кини биһиэхэ биэрбит кэриэһэ этэр: Тангараны таптыыр киһи быраатын эмиэ таптыахтаах.

Тангара Уолугар итэҕэл

5 Иисус Мессия буоларын итэҕэйэр киһи Тангараттан төрөөбүт; оттон Төрөппүтү таптыыр киһи Киниттэн Төрөөбүтү эмиэ таптыыр. ² Биһиги Тангара оҕолорун таптыырбытын маннык билэбит: өскөтүн Тангараны таптыыр, Кини эппитин тутуһар буоллахпытына, ол аата Кини оҕолорун эмиэ таптыбыт. ³ Тангараҕа таптал диэн Кини кэриэстэрин тутуһуу буолар, оттон Кини кэриэстэрэ тутуһарга ыарахана суохтар. ⁴ Тангараттан төрөөбүт ханнык баҕарар киһи бу дойдуну кыайар; бу аан

* 4:19 *Биһиги эмиэ Кинини таптыабын* – сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «биһиги эмиэ таптыбыт», сорохторугар «биһиги Тангараны таптыбыт», «биһиги бэйэ-бэйэбитин таптыбыт».

** 4:20 *Хайдах... таптыаҕай?* – сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «таптаабат».

дойдуну баһыйбыт күүс – биһиги итэбэлбит. ⁵ Иисус Таһара Уола буоларын итэбэйэр киһиттэн ураты бу аһыылаах дойдуну ким кыайыаҕай?

Таһара Бэйэтин Уолун туоһулааһына

⁶ Бу Кини буолар: уунан, хаанынан уонна Тыынынан, уунан эрэ буолбакка, хаанынан эмиэ кэлбит Иисус Христос. Тыын эмиэ Кини туһунан туоһулуур, тоҕо диэтэххэ, Тыын – кырдык. ⁷ Халлаанга үс туоһу баар: Аҕа, Тыл уонна Сибэтиэй Тыын. Бу Үс биир сомоҕолор. ⁸ Сиргэ эмиэ үс туоһу баар: тыын, уу уонна хаан, бу үс бары бири этэллэр*. ⁹ Өскөтүн биһиги киһи туоһутун ылынар буоллахпытына, Таһара туоһута оннооҕор быдан күүстээх: Уолун туһунан Кини Бэйэтинэн туоһулуур. ¹⁰ Таһара Уолун итэбэйэр киһиэхэ бу туоһу сүрөбүр баар, оттон Таһараны итэбэйбэт киһи, Таһара Бэйэтин Уолун туһунан туоһулаабытын итэбэйбэт буолан, Кинини сымыйаччы курдук көрдөрөр. ¹¹ Кини туоһута маннык: Таһара биһиэхэ бараммат олоҕу биэрбитэ, оттон бу олох Кини Уолугар баар. ¹² Уолун ылынар киһи – олоҕу ылынар, Уолун ылыммат киһи – олоҕу ылыммат.

Таһараҕа үгүү күүһэ

¹³ Бу мань мин эһиэхэ, Таһара Уолун аатыгар итэбэйээччилэргэ, эһиги Кинини итэбэйэн бараммат олохтоноргутун билэргит туһугар, суруйдум. ¹⁴ Ол иһин биһиги, Таһара көнүлүн хоту тугу да көрдөстөхпүтүнэ, Кини биһигини истэригэр бигэ эрэллээхпит. ¹⁵ Оттон Кини биһиги көрдөһөрбүтүн барытын истэрин билэр буоллахпытына, көрдөһөрбүтүн биэрэрин эмиэ билэбит.

¹⁶ Өскөтүн ким эмэ биир итэбэллээх быраата аһыыны онгорорун көрдөбүнэ (онто өлөр аһыы буолбатах буоллаҕына), быраатын туһугар үнтүн, оччоҕо Таһара ол киһиэхэ олоҕу биэриэбэ (өлөр аһыыны онгорбот киһиэхэ). Өлөр аһыы диэн баар, ол туһугар үнтүн диэбэппин. ¹⁷ Мөкү быһыы барыта аһыы, ол эрэри өлөр аһыы буолбатах.

* 5:7-8 Сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «Үс туоһу баар: Тыын, уу уонна хаан; бу үс туоһу үһүн бири этэллэр».

1 ИОАНН 5

¹⁸ Танараттан төрөөбүт киһи аныыны онгорботун биһиги билэбит; Танараттан төрөөбүт киһи бэйэтин харыстанар, онон хара дьайдаах кинини таарыйбат. ¹⁹ Биһиги Тангара дьоно буоларбытын, оттон аан дойду бүтүннүүтэ хара дьайга хам ыларан сытарын билэбит. ²⁰ Итиэннэ Тангара Уола кэлэн, биһиги дьингнээх Тангараны билэрбит, Кини Уолун Иисус Христуһу кытта бииргэ буоларбыт туһугар, биһиэхэ сырдыгы*, өйдүүр кыағы биэрбитин эмиэ билэбит. Кини баар дьингнээх Тангара уонна бараммат олох.

²¹ Оҕолоор! Сымыйа тангаралартан харыстаныҥ! Аминь**.

* 5:20 *Сырдыгы* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга бу тыл суох.

** 5:21 *Аминь* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга бу тыл суох.